

嘉道理農場暨植物園

2003 年 4 月至 2004 年 3 月年報



致力提高大眾對人與環境關係的認識

目錄

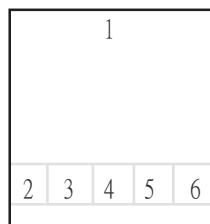
本園簡介	2
前言	3
序	4
使命與願景	5
生物多樣性保育	6
永續農業	12
公共教育	14
中國項目	16
本園行政	19
董事局成員	20

嘉道理農場暨植物園 2003-2004 年報

嘉道理農場暨植物園出版

出版日期： 2004 年 11 月

此刊物版權由嘉道理農場暨植物園持有。未獲得
嘉道理農場暨植物園書面許可，任何人士不得複
印或轉載此刊物的圖片或內容。



封面圖片說明：

1. 嘉道理農場暨植物園今日景貌
2. 幼兒遊覽本園
3. 本港一種稀有的鶴頂蘭
4. 海南長臂猿
5. 大頭龜
6. 雞隻在雞舍外的遊樂場裡寫意地閑蕩



本園簡介

嘉道理農場暨植物園(本園)位處香港大帽山北坡之下。兩幅陡峭的支脈之間是峭拔的山谷，醞釀了潺潺流水、綠樹林蔭、果園和蔬菜梯田，當然還有眾多保育及教育設施。在戰後數年，大量移民紛紛湧來香港，其中有很多都有傳統的農作物生產和畜牧等農業知識。他們要獲得支持才可以謀生。基於這些急切的人性需要，羅蘭士勳爵及賀理士爵士在1951年建立了嘉道理農業輔助會(輔助會)。嘉道理兄弟雖然身為富商家庭的一份子，卻視錢財如造福人類的神聖基金。輔助會提供的包括農務投入、免息貸款和培訓。有了這些幫助，無數家庭和社區都興建了小井、灌溉水道、梯田、行人道、豬舍和小屋。輔助會的成績更促進了大型自助運動，也帶來了不少勝利，包括1975年的瑞蒙麥格塞塞公共服務獎。

香港自1970年代中開始出現的無與倫比的盛世同時帶來了農業的衰落。在廣泛的社會轉變和迅速的經濟膨脹中，大家都需要一個新方向。人們對生態的認識愈深，也就表示香港和華南的天然多樣性所面臨的威脅比想像中嚴重。在1995年1月，立法局通過嘉道理農場暨植物園公司條例，本園正式成為非牟利機構。我們的新方向是在香港和其他地方促進保育教育、環境永續性和生物多樣性保護。

本園的公共-私人伙伴模式可說是獨一無二。雖然本園是家公眾公司，其資金和管理卻由私人經營。本園是由嘉道理基金信託人委任的董事局獨立管理的。本園的每年預算約為七百萬美元，由嘉道理基金撥出。本園佔地148公頃，屬政府租地。本園與多個政府組織、大學和非政府機構進行多個合作項目。

到訪本園

乘搭九廣鐵路：於大埔墟或太和火車站下車，轉乘64K巴士，往元朗西方向

約20-25分鐘，在嘉道理農場暨植物園門前的車站下車。

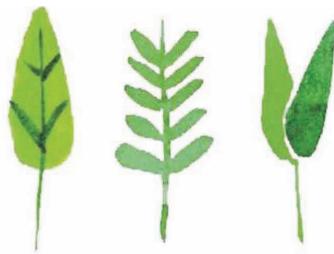
乘搭巴士： 64K巴士（總站位於元朗及大埔墟火車站）

聯絡本園

電話：(852) 2488 1317 傳真：(852) 2483 1877

網址：<http://www.kfbg.org> 電郵：info@kfbg.org

地址：香港新界大埔林錦公路嘉道理農場暨植物園



前言

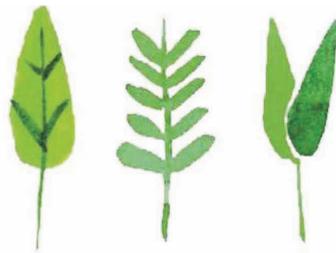
在 2003 年 10 月，本園的董事局採納了一個所有文職職員均發表了意見的新使命與願景聲明。此外，附帶的核心價值也經過多輪討論，期望它們能在不久將來正式落實。

隨著我們踏入正式訂立環保宗旨的十週年，下一步是重審我們的整體策略，為前面的日子制訂方針。我們將把握機會以嶄新的視野迎接挑戰，並立志讓職員和訪客感受更深的學習體驗。為協助本園更上一層樓，我們歡迎新任執行董事簿安哲。我們謹此向前執行董事查敏立先生致謝，並祝他鵬程萬里。

在過往一年，本園多個部門不斷發展，為所有關心地球日益退化的天然環境的各界人士帶來欣喜與希望。本園豐茂的天然姿采，讓所有到訪者不得不反思自己的生命，以另一種方式了解自己與環境之間的緊密聯繫。

願我們攜手創造明天，支持個人以致整個社會實踐改革，為世界帶來幸福，為環境帶來安穩。

麥哥利
董事局主席



序

這年我們收獲甚豐，乘風破浪不斷。大部分的目標都如願達成，有些則仍須努力；我們渴求更進一步的理想仍一絲不減。到目前為止，熱忱是那些要與別不同的人最重要的素質。熱忱能讓大家都認同的價值觀緊密相連，讓我們每個人都有動力貢獻一點綿力，積少成多，聚沙成塔。

孔夫子說：「其為人也，發憤忘食，樂以忘憂，不知老之將至云爾。」這見解何其獨到！若我們失去了對環境的熱忱與愛惜，旨在避免鉗制人類生態危機的持續戰爭便變成徒勞無功的苦差。對於我個人來說，每一日都是為一個再也沒有危機的世界奮力爭戰，我希望這個世界的所有生物，不論大小都有機會繼續生生不息，迎接更美好的明天。我很享受自己在本園的一局發球權，現在卻是時候掀開新的一页。

不知不覺我已服務本園三年，行將重返家鄉印度。我相信真正的領導力和成就可以透過犧牲來達成，而犧牲的立場卻正與人類貪婪和積聚財富、自我膨脹的本質對立。在我們的日常生活中，這種肯犧牲的精神必然在樸素的消費習慣和建立可抵禦困境的精神力量時反映出來。

優的最大敵人是良。若你滿足於良，你永遠也不會得到優。在本園服務的日子讓我作好準備，使我可以繼續尋求能為世上數以百萬計窮人帶來和平、歡欣和幸福的最佳方法。

我謹此為你們伸出的緩手、祝願和祈求衷心致謝。

「只要你有一絲懷疑 … 便應運用首個測試：
先回想你曾見過最貧窮又最軟弱那人的臉，然後撫心自問，
你正考慮要踏出的一步對那個人是否有用？會否對那人帶來益處？
會否讓他贖回自己對生命及命運的控制權？
真正的發展會把社會排在最後的東西放在最前。」

聖雄甘地

查敏立
執行董事



1950 年代的嘉道理農場

使命與願景

本園致力提高大眾對人與環境關係的認識，透過保育和教育，積極改善世界。

- 1) 我們啟發人們感受與自然共處的喜悅，領略大自然的奧妙及人與自然的聯繫
- 2) 我們針對正在惡化的環境危機，提出並實踐恰當的處理方法
- 3) 我們探尋環境危機的根源，特別著意審視主流的社會經濟體系
- 4) 我們建立並提倡恆久的價值觀，推廣更具永續性的生活方式

嘉道理農場暨植物園將協力締造一個沒有環境危機的世界。在這個愛護自然遺產、奉行永續生活的世界裏，人人知足常樂，既彼此敬重，亦尊重大自然。

核心價值

具永續性的生活模式
我們信守簡樸和自省的生活模式，並檢視自身行為帶來的影響。在顧及後世福祉和生態環境的大前提下，我們僅取基本所需。

仁愛與喜樂

我們珍愛大地，並明白到萬物共生共榮。我們認同人類和大自然的存在價值，熱愛並尊重所有生命。我們相信一己的快樂源於與人一起締造和分享快樂。

公平與公義

我們力求處事公平盡責。我們珍視社會上公平的制度，以確保自然及文化多樣性得以延續，為世世代代帶來福蔭。

學習與包容

我們抱持孜孜求學、精益求精、求同存異、鼓勵參與的態度。我們貫徹落實環境保育的理念，致力尋求務實、整全的方法，在科學認證與藝術創意之間達致平衡。

專業精神

我們竭力關懷與奉獻，堅守專業水平與卓越守則。我們珍視本身的獨立性，亦重視與個人、社區和團體間的夥伴關係。



生物多樣性保育

本園對珍稀動植物保育作出的貢獻，除在香港及中國大陸郊野外，也包括在本園進行的繁殖計劃。保育行動集中於以實地考察來收集物種和生境資料，這些資料對評估本土物種的狀況和威脅，以致制訂有效的保育政策都是非常重要的。我們的工作也集中在以保育為宗旨的繁殖工作，以創造及維持受威脅本地動植物的可生存種群，若將來出現穩定而不受威脅的生境時，可讓牠們重引野外。



▲ 斑胸田雞



▲ 正被裝上無線電追蹤器的褐魚鴞

▼ 褐魚鴞



動物保育

野生動物拯救中心

本園的動物保育以野生動物拯救中心揭開序幕。這個設備齊全的野生動物醫院專門治療患病或受傷的動物。在可行情況下，我們會在這些動物康復後把牠們放回野外。本園現時保存的動物有數百隻，有些等待適當的地方收養、有些等待法庭判決、也有些保留用作教育用途。今年較有趣的其中一個個案是接收了一隻翅膀受了傷的斑胸田雞 (*Porzana paykulli*)。這是在香港發現的首隻同種活體動物，也是第三次在本地出現的記錄。該鳥在扣上記認環後於11月19日在米埔自然保護區內歸放，當時還獲傳媒高調報導。本港警隊於10月一次蛇類拯救行動中發現一種在新界屬新記錄的蛇，那是剛孵化的錦蛇 (*Elaphe taeniura*)。這蛇原本只在香港島有記錄，原以為不屬香港本土物種。該蛇在馬鞍山捕獲，並在捕捉地點附近歸放。

猛禽康復計劃在這年的主要成就是把一頭稀有的褐魚鴞 (*Ketupa zeylonensis*) 放回野外，這頭鴞是九年多前艾先生猛禽護理中心首次接獲的數頭動物之一。以往我們還以為牠的殘障會使牠終身不得歸放野外，但我們改變了其康復及練習計劃，經過多番努力後，我們在2003年11月在西貢郊野公園把牠放回野外。我們以無線電追蹤器記錄牠的行蹤達五個月，看來牠已適應了在野外的生活。希望透過無線電的追蹤數據，讓我們對香港各種鴞的生境有更多了解。

	接收 (1/4/03 至 31/3/04)	歸放 / 另行安置 (1/4/03 至 31/3/04)	截至 31/3/04 仍保留的 (累積總數)
哺乳動物	15	5	99
猛禽	43	27	39
非猛禽鳥類	105	39	60
爬行動物	80	14	125
蛇（香港警署 蛇類拯救行動）	316	269	0
兩棲動物	0	0	0

野生動物拯救中心的動物接收、歸放及康復個案

以保育為宗旨的繁殖工作

人工飼養

本園人工飼養了兩種本地的瀕危動物：金錢龜 (*Cuora trifasciata*) 和香港鬥魚 (*Macropodus hongkongensis*)，以避免牠們在野外滅絕。

在2003/04年度，金錢龜繁殖計劃符合預期進度，但我們仍需透過與香港政府的漁農自然護理署（漁護署）合作，尋找極為短缺的雌性成年龜。今年進行的繁殖工作整體可說是成功的，我們共孵化了11隻金錢龜，生存率高達100%。至今在本園孵化的18隻龜全部來自政府沒收的不知來源地的龜隻。雖然本園內17隻已知來源地的龜產了四隻蛋，可惜它們都未能成功孵化。

本園裡的香港鬥魚種群數量不斷攀升，數目達500尾。我們正與歐洲一家動物園商討，用本園的雌魚在歐洲建立一個保證族群。

1. 大頭龜近照
2. 被裝上無線電追蹤器的大頭龜
3. 盧文氏樹蛙
4. 香港鬥魚
5. *Igla purpurea*
6. 金錢龜

實地考察

對本園山間的盧文氏樹蛙 (*Philautus romeri*) 進行的生境改善及監察仍在2003/04年度繼續。由於我們仍觀察到繁殖活動，而種群一直維持穩定，故我們總結出這種蛙自1996年從香港國際機場遷來本園後看來已取得成果。本園的盧文氏樹蛙種群，是少數經歷遷居後仍在香港生存的原本動物種群之一。

今年的本地動物調查工作在園內園外也有進行。大頭龜 (*Platysternon megacephalum*) 的試行調查由本園職員和來自美國南喬治亞大學薩瓦納河生態實驗室的客座科學家在我們的山間攜手進行。我們共捕得29隻龜，除作記認外還在部分龜隻身上裝上無線電追蹤器，期望能為牠們的行為、繁殖習慣和生境的使用方式描繪一幅可供長期研究的圖畫。

在2003年4月至2004年3月期間，本園的每月調查錄得最少773種蛾，其中的106種以往從未在本園錄得，另有最少15個蛾種是香港的新記錄，也有7個蛾種以往未有科學記錄。

今年我們在新界北部進行了邊境禁區動物普查，報告列於第9頁生態諮詢項目項下。





▲ 四歲大的健康鶴頂蘭(*Phaius*) (大花鶴頂蘭)屬(*cf. magniflorus* sp.)是香港非常稀有的本土植物，經本園的無菌種子培植終能大量繁殖。

植物保育

遷地保育

植物的遷地保育主要集中在為稀有及受威脅的香港及中國大陸本土植物進行繁殖，尤其是蘭花。很多非常稀有的植物都在2003/04年度成功接受人工繁殖，其中包括紫紋兜蘭 (*Paphiopedilum purpuratum*)、容氏開唇蘭 (*Anoectochilus yungianus*)、克氏茶 (*Camellia crapnelliana*)、含笑 (*Michelia figo*) 和蝶花莢蒾 (*Viburnum hanceanum*)。另有 12 種植物正接受發芽測試。今年新增至本園種子庫的珍貴種子包括從野外採得的含笑 (*Michelia figo*)、香港巴豆 (*Croton hancei*)、白瑞香 (*Daphne papyracea*) 和黃花倒水蓮 (*Polygala fallax*)。

實地研究

今年我們的植物考察也集中在邊境禁區，詳情請參閱第 10 頁。

本園狀況

今年我們把改善園內野外生境的管理列為重點，這些野外生境包括本園上山區的次生林、草地和溪流。此舉可為野生動植物提供良好生境，其中在本園數量繁多的螢火蟲是無污染林區溪流生境的優良指示物種，也是我們新進行的夜間考察一大重點。我們的內部樹木管理隊更在今年獲得來自澳洲的樹木專家協助，為本園 88 棵可能構成危險的樹木修葺。我們已把定期監察園內樹木列為常務，作為我們長線樹木管理項目的一部分。

本土樹的保育

保護和栽種更多香港本土樹的渴求繼續在2003/04年度蓬勃發展，我們繁殖的幼苗達數千棵之多。

本園的本土樹專家也為香港房屋委員會、中文大學、世界自然基金會及路政署等機構提供有關如何種植本土樹的諮詢服務。由於這些機構都各自管理面積頗大的土地，他們願意考慮把本土樹用於其綠化計劃中確實是向前邁進了一大步。

物種	258
	(樹木、灌木和攀緣植物)
存量	82,226
於 2003/04 年度繁殖	8,800
由本園栽種	2,300
捐贈	5,341

本土樹在 2003/04 年度的保育

▼ 白瑞香 (*Daphne papyracea*) 在本園盛放。這是只在香港局部地區分佈的本土植物。



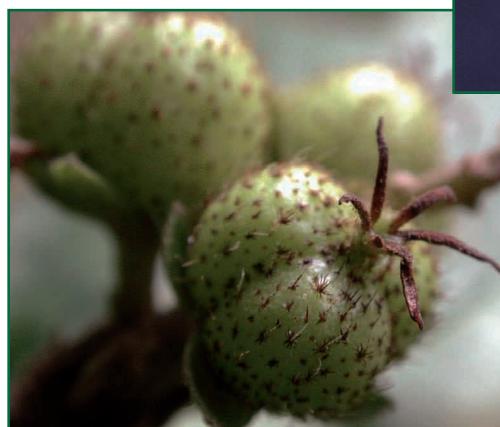
▼ 櫟葉柯 (*Lithocarpus quercifolius*) 在本園盛放。這是香港稀有的本土植物。



▼ 香港木蘭 (*Magnolia paenitalauma*) 在本園盛放。這是香港稀有而且分佈受局限的本土植物。



▼ 香港巴豆 (*Croton hancei*) 在本園結果。這是香港稀有的本土灌木，我們採集了它的種子用於發芽測試。



▲ 經無菌繁殖的麻栗坡兜蘭 (*Paphiopedilum malipoense*) 幼苗正在本園進行苗木健化。這是全球瀕危的中國本土蘭花。

生態監察項目

生態監察項目繼續著眼於影響本園每個部門的土地運用和蟲害問題。我們對這個天然保護區內已經管理及未經管理的地方都有更深的了解，關於這些土地將來的發展也有討論。蟲害控制主任接到關於蟲害問題的事件報告愈來愈多，同時為呈報這些報告的各個部門提供了不少意見。今年讓

我們煩惱的動物有昆蟲、老鼠、豪豬、野豬和蛇。本園的職員每年都有一次機會藉著以「與野生動物工作」為題的講解會，學習更多可以帶來問題的動物知識。這個講座的目標是讓參與者更了解為甚麼這些問題會在一個既是自然保護區、又是植物園和農場的地方發生。

生態諮詢項目

規劃、環境評估及土地使用

今年生態諮詢項目繼續參與監管本地的環境政策及有關活動、就數份環境影響評估報告發表了意見，並舉報涉嫌非法破壞本地生態的幾項活動。

建築廢料的傾卸活動是香港今年明顯變得嚴重的一大環境問題。我們分別於五月及十月收到有關船灣及錦田雀鳥熱點的懷疑非法傾卸報告。隨後向有關政府部門發出的信函，揭露了處理政府建築廢料的運載紀錄制度存在漏洞；在林村谷農地的傾卸活動也顯示了相同問題。可幸來自本園及其他團體的壓力，最終使船灣和錦田的活動停止。

保育意見

本園於十月就政府的自然保育政策文件「展望自然-自然保育政策檢討公眾諮詢」呈交了詳細意見。本園的意見突出了與地產發展商及各地主攜手合作的需要；有見及此，生態諮詢項目與地產發展商進行了一些初步會議，探索建設一個建築基金這個構思，旨在保護生態價值高的地方，使其免受不適當的發展。

保育行動

今年我們在新界北部進行了邊境禁區初步生態調查，詳情請參閱第 10 頁。

日期	工作坊 / 研討會	聯合主辦者	參與人數
2003 年 6 月 24 日	發展項目的生態影響：評估、減緩及監管	商界環保協會和世界自然(香港)基金	57 (工程師、政府官員及城市規劃師)
2004 年 3 月 20 日	'NGO Funding: Making Money Go Further When There's Less to Go Round' 工作坊	—	40 (非政府機構及慈善機構的代表、慈善基金的經理)

由生態諮詢項目籌辦的工作坊及研討會



特別項目 — 邊境禁區 (初步生態) 調查

在2002年，香港特區政府開始考慮可否把位處新界北部的邊境禁區和香港與中國大陸間的緩衝區開放予土地發展。這個地區的進出自50多年前已受限制，有說這地區已成了稀有本地物種的避難所。在2003年，本園開始了一系列的考察，以評估該地的物種狀況和生態重要性，藉此提供一些資料，讓政府及其他組織就該地區可能進行的發展作出以實況為基礎的決定。

本園於2003年6至12月期間在邊境禁區的蓮麻坑和新桂田、新界北和新界東的谷埔、鎖羅盆和榕樹凹進行了快

► 蓮麻坑風水林和梧桐山森林公園，背景是深圳。我們期望能把梧桐山和紅花嶺貫通成綠色長廊，以增加兩地野生動物的活動範圍。

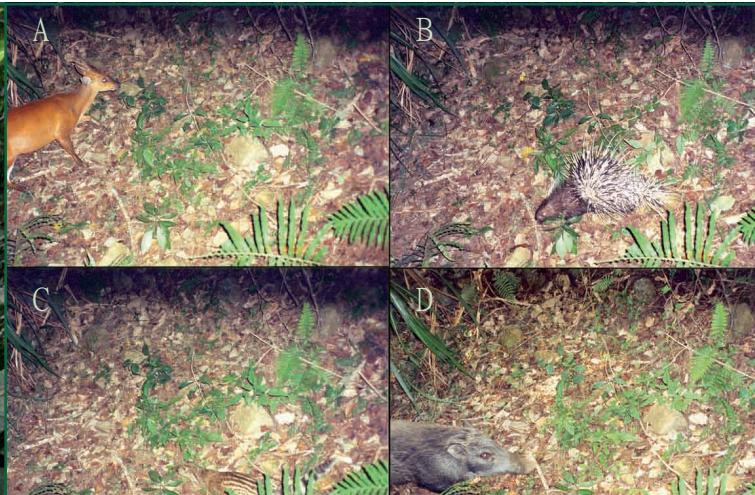
速生物多樣性調查。是次調查錄得的具保育價值物種包括蓮麻坑的橙頭地鶇(Orange-headed Thrush)和一個新的香港蕨類物種桫欏(*Gymnosphaera*)、新桂田的香港后稜蛇(Anderson's Stream Snake)、黑背白環蛇(Mountain Wolf Snake)和環紋游蛇(Diamond-backed Water Snake)、以及鎖羅盆的黃腹鼬(Yellow-bellied Weasel)和食蟹獴(Crab-eating Mongoose)。鑑於調查結果，本園現正建議把這些生態價值甚高的低地生境列為郊野公園或具特殊科學價值地點。我們也建議把深圳的梧桐山國家森林公園和香港的紅花嶺貫通成綠色長廊，以增加兩地野生動物的活動範圍。

	錄得物種 數量	在香港具保育價 值的物種
植物	441	15
哺乳動物	15	8
鳥類	76	12
爬行動物	6	3
兩棲動物	5	1
無脊椎動物	67	4

邊境禁區調查的野生動植物數據



► 在蓮麻坑出現的橙頭地鶇(紅圈示)。此照片在2003年7月以紅外線攝影機攝得。橙頭地鶇基本上是香港的冬候鳥，但這照片卻顯示這種鳥可能是蓮麻坑次生林的夏候鳥或留鳥。



▲ 在榕樹凹的哺乳動物 A：赤麂(*Muntiacus muntjak*)、B：馬來豪豬(*Hystrix brachyura*)、C：小靈貓(*Viverricula indica*)和D：野豬(*Sus scrofa*)。所有照片均在2003年12月由同一部紅外線攝影機攝得。

► 谷埔小瀑布





在維多利亞公園舉行的 2004 年香港花卉展覽。我們以「從田野到餐桌」為題的展位獲發最佳展品獎。

外展

本園對訊息傳播的重視絕不亞於對動植物繁殖的關注。我們與其他保育項目和非政府機構的合作，以及向本地學校、社區團體和政府提供的各種服務，在協助促進各界對天然環境的關注，也為對保育有興趣的人士提供豐富的訊息與資源。

在2003/04年度，動物部與廣東韶關動物救護中心及北京猛禽救助中心舉辦了數個有關動物護理和康復技巧的工作坊，其中本園職員分享了以往十年在本園野生動物拯救中心經歷的心得。在香港，本園的動物部職員為漁護署、世界自然(香港)基金及商界環保協會安排講座講解野生動物的救護和生物多樣性；也為保護動物協會的督察舉辦關於處理動物的短期課程。

植物部和漁護署在2003年12月舉辦了一個關於蘭花保育的座談會，讓香港和中國大陸的蘭家專家和販商聚首一堂，共同商討合法及非法蘭花貿易對蘭花種群和多樣性所帶來的影響。是次座談會由本園及漁護署聯合舉辦，並邀得區內數一數二的保育專家致詞，包括來自中國瀕危物種進出口管理辦公室、國家林業局、漁護署、數個本地蘭花協會和本園派出的代表。我們的蘭花專家提供了有關受威脅蘭花的現狀及貿易狀況的一手資料，並向中國政府部門提出有效的蘭花保育措施。我們也向多個省級林業局和國內多家植物園提供蘭花保育規劃的諮詢服務。在 2004 年 2 、 3 月間，本園作為東道主，接待了多位來自中國大陸並獲得植物園保護國際 (BGCI) / 嘉道理

農場暨植物園旅遊獎學金的植物學家，讓他們學習本園的植物保育工作。

本園的教育部與香港環境教育小組 (HKKEG) 舉辦了一系列關於現時環境問題的研討會，對象是本地的教育工作者。此外，我們也為中小學教師舉辦了一個關於香港本土樹林和環境教育資源的研討會，反應極為熱烈。

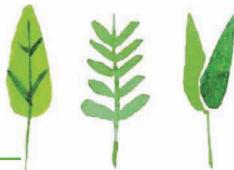
本園有一個由來已久的外展項目－在聖誕時給醫院、慈善機構和社區團體捐贈聖誕花。今年自然不例外。即使在其他特別日子，本園也向慈善團體和政府機構借出植物，體現花卉裝飾的永續性。

我們的花卉和植物也在北區花展和香港花卉展覽中作公開展示，其中本園在香港花卉展覽的主題為「從田野到餐桌」。該展覽突出了在本地種植的農作物的重要性，更獲大會頒發（本地）展品組最佳展品獎。

本園已成為香港推廣和支持社區及市區種植的忠實擁護者，藉著眾多工作坊和大小會議，我們向社區團體、學校和多位農民戰友提供有關資訊和技術上的意見。詳情請參閱永續農業部分。

捐贈	出售	總數
4,605 盆	3,005 盆	7,610 盆

於 2003/04 年度捐贈及出售的盆栽



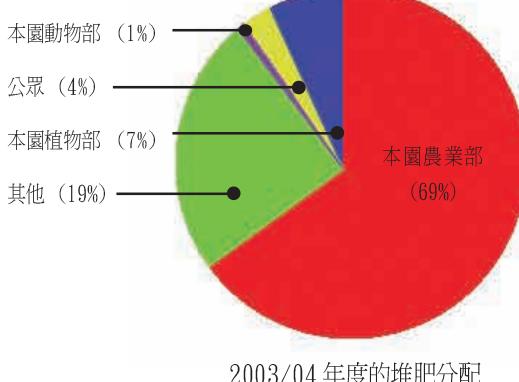
永續農業



▲ 在菜園的蟲害管理測試有理想的成效。
▼ 本園辦公室職員在職員耕地上一面艱苦經營有機耕種，一面享受箇中樂趣。



▼ 堆肥籃技巧。直接在田畦之間做堆肥是今年其中一項新引進的創意之作。



本園多項保育活動之一就是研究及推廣永續農業。我們在本園的農地開拓了可以提高有機種植效率和永續性的新技術和新方法，我們亦透過一個龐大的外展網絡把這種專業技術與香港和外地的多個團體共享。

本園狀況

新技術和新方法使蔬菜、蜜糖和雞蛋的產量在2003/04年度有所上升。水果的產量下跌了，部分原因是週期性變動，另外是我們想讓舊果園更生，以改善將來的收成。然而，水果的種類由2002/03年度的14種增至2003/04年度的25種。新種的水果有蛋黃果(*Lucuma nervosa*)、無花果(*Ficus carica*)、李(*Prunus salinica*)、梅(*Prunus mume*)、牛油果(*Persea Americana*)、火龍果(*Hylocereus undatus*)、油甘子(*Terminalia arjuna*)、桃(*Prunus persica*)、枇杷(*Eriobotrya japonica*)、栗子(*Castanea mollissima*)、棗(*Zizyphus jujuba*)、桑椹(*Morus nigra*)和楊梅(*Myrica rubra*)。

	2003/04	2002/03	百分比轉變
蔬菜	22,244 千克	20,064 千克	+ 9.8%
水果	2,658 千克	9,596 千克	- 72.3%
蛋	118,143 只	105,147 只	+ 11%
蜂蜜	159.9 公升	46 公升	+ 71.5%
種子	11,050 克	-	-

2002/03 與 2003/04 年度農產品生產量比較

2003/04年本園實施了新的技術，實行「低外來資源投入」生產方法，使耕作技巧繼續改善。

今年我們因應本地的亞熱帶氣候試行了嶄新的免掘耕種及堆肥籃技巧。這些方法現已在我們新建的生機園裡公開示範。生機園是我們今年新建四個園的其中之一。我們在亞熱帶果園裡，嘗試以豆科植物作為覆蓋作物，一方面能遏止雜草生長，同時亦能保存土壤中的水分。試驗的結果令人鼓舞，歡迎大家到果園覆蓋作物小徑參觀。新建的農林間作多層作物實驗場是混合種植多種果樹和農作物的一個實驗，將會在2004/05年度成為全面的示範及教育點。我們也為蜜蜂新建了蜜源花園，以提高本園出產的蜜糖質素。

2003/04年度的堆肥總產量是66,060公斤，較前一年增加了39%，總產量的77%供應本園內部各部門使用。

今年我們以試行方式在堆肥過程中引進自然微生物群的應用。這些微生物在本園培養，與水混合後加入雞舍的墊床中。這做法明顯減低了雞舍的氮含量，而本園現已把這些微生物用於所有堆肥中，以助堆肥過程和改善堆肥質素。

我們在2003/04年度開始推行職員耕地計劃，把部分荒廢了的梯田交給職員自行耕作。參與計劃的職員共有33位。這個也是職員培訓計劃的其中一個項目，旨在推廣本地食物生產和提高職員對於食物里程有關的環境問題的了解。

組織名稱	地點	成立年份
皇仁舊生會中學	葵盛	2000
真鐸啟喑學校	鑽石山	2001
雅麗氏何妙齡那打素護養院	九龍灣	2001
葵寶苑	葵盛	2002
裕東苑	東涌	2002
香港警察訓練學校	香港仔	新增
香港童軍總會	粉嶺	新增
聖公會麥理浩夫人中心鄰舍層面社區發展部	荃灣	新增
大埔舊墟公立學校	大埔	新增
救世軍大埔老人社區服務中心	大埔	新增

獲本園協助的社區農圃

▼ 雞隻在雞舍外的遊樂場裡寫意地閑蕩。

社區推廣工作

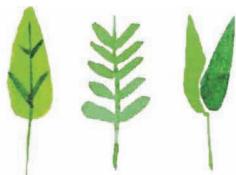
雖然本園擁有珍貴的資源，也是一個難得的實驗場所，農業部仍積極開展與社區的聯繫。在2003/04年度，推廣和拓展市區內的社區種植工作得以好好發揮。由本園提供技術協助的社區農圃計劃網新增了五位合作伙伴。

本園部份職員組織了一個社區支持農業計劃 (Community Supported Agriculture，簡稱 CSA)，探討其在香港的可行性。這個制度是消費者與本地農民的一個集體協議，讓前者獲得農產品供應。其實這個制度源於日本，現已風行世界各地，除讓消費者與生產者更接近外，也讓消費者有權決定自己的食物應該以甚麼方式栽種。這方法也減低了食物運輸里程和污染。在這個制度中，消費者承擔了部分的生產風險，讓農民有一個銷路獲保證的市場，因此提高了本地有機小農戶的生存空間。

我們分別舉辦了兩個關於CSA及留種的研討會，以及兩個都市農圃工作坊，全都大受歡迎。我們也積極協助推行由香港有機農業協會及其他機構合辦的「香港有機農業入門基礎課程」，為有興趣參加有機耕作行列的在職農民和新入行人士的培訓出一分力。

本園職員參加了在香港及世界各地舉行的有機耕作會議和講座，其中有些還發表講話，議題包括：蚯蚓培殖、有機雞隻飼養、都市農圃和社區支持農業計劃等。我們正與世界各地有關組織建立更多聯繫。





公共教育

訪客

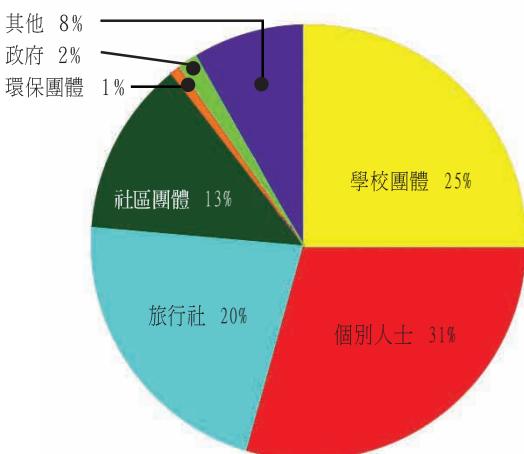
本園繼續成為訪客，特別是學校和社區團體到訪的熱門地點。雖然我們以往的訪客數目一年比一年高，但 2003/04 年因非典型肺炎和禽流感而大受影響，很多團體訪客因此在 2003 年 4 至 8 月和 2004 年 1 至 3 月期間取消到訪。可幸我們的義務環境導賞員訓練大大改善了我們的導賞服務。在這個一直舉辦的項目中，今年訓練的義工共有 11 位，而我們今年已為 76 個團體共 3,364 人安排導賞服務。

特別訪客中有來自中國瀕危物種進出口管理辦公室的 57 位代表、民主黨成員、地球之友、長春社、Participatory Research in Asia 和香港皇家地理學會。

本園的教育設施因為數個新增的教育設施 / 景點獲進一步提升，新設施包括生機園、「觀蟲樂」展覽和野豬展覽。我們也為已有的教育設施 / 景點換上新裝。自助訪客可以透過我們即將出版的《嘉道理農場暨植物園參觀指南》探索本園展覽景點外的另一面。該指南備有中、英文版。

年度	訪客總數	百分比增減
1/4/2000–31/3/2001	125,087	-
1/4/2001–31/3/2002	132,182	+ 6%
1/4/2002–31/3/2003	141,371	+ 7%
1/4/2003–31/3/2004	105,480	- 25%

於 2000 至 2004 年到訪本園的訪客數目



2003/04 本園訪客分佈

- ◀ 一群幼稚園學生在導賞服務中學習淡水植物
- ▼ 駐園藝術家林鴻文先生和本園職員合力創建藝術品「Frog Dreams」



環保意識及環境計劃

至於公眾教育活動，我們仍然以學校和教育工作者為主要對象，但我們也把服務擴展至非政府機構、社區團體和本園員工教育。我們認為若要本園職員就環境問題指導公眾及傳遞訊息，為他們提升其能力和環保意識是非常重要的。在2003/04年度，我們的教育行動集中在永續生活上，這是保育工作的一個既重要又具普遍性的一面，尤其對住在市區的人來說更形重要。我們希望這是本園項目在未來數年努力的一大課題。

本園亦繼續舉辦一些由來已久的教育項目，包括「綠野遊」、「中學本土樹種植計劃」和「校際有機種植比賽」，這些項目都旨在讓參與者多點體驗大自然，也呼籲更多人支持保育。我們在2003年創辦了「晚間生態考察團」，讓獲邀的團體在夜間到訪本園，在教育部和動物保育部職員帶領下進行夜間考察，藉此提高人們對本土夜行動物的關注。由於該項目反應極佳，我們將於2004/05年度繼續舉辦。

我們亦舉辦了「本土樹林和環境教育研討會」為教師提供培訓。超過150位教師參加我們在2003年10月舉行的「學校有機種植環節」，以配合本園與政府的環境保護署及其他機構聯合舉辦的「都市有機園圃」行動，本園更為此製作了一張教育光碟。在2004年5月，參與該行動的學校將超過600盆有機種植的盆栽放到維多利亞公園，藉此

向市民大眾推廣有機耕作的保育訊息。而帶領學生參觀本園的教師更獲派發一份《娃娃看自然》學前環境教育教材套，其中羅列了如何提高環保意識的方法外，也有向學前兒童介紹大自然的資料。

本園的教育計劃大多以藝術和創作為傳遞訊息的渠道，我們在2003年便首度推出名為「環境與藝術」的計劃。這個計劃為期八個月，由本園與香港藝術中心合辦，讓本地藝術家、藝術教育工作者和學生參與一系列工作坊和創作環節，共同探索大自然在藝術上所扮演的角色和環境藝術的概念。本園很榮幸邀得來自台灣的著名環境藝術家林鴻文先生作為項目主持人，而林先生、本地藝術家和藝術教育工作者的作品在本園及香港藝術中心舉行的展覽亦喜獲公眾支持，也提高了本園的知名度。在2004年，該項計劃的首輪參與者更把其專長帶往多間學校，提供了能刺激環保意識和提高對環境的珍愛的創作渠道。

傳媒和社區

今年傳媒對本園的報道包括了本園事務及社區事宜。在2003/04年度發出的新聞稿共有14份，每一份均獲廣泛關注。

提及本園、採訪本園職員或摘錄本園職員發言的其他本地報章文稿超過200份，本園也出現於九個本地電視台的節目、一套由西班牙電視網絡TVE攝製的紀錄片和六個本地電台的節目中。

本園定期在雙月刊《野外動向雜誌》中撰寫關於動物、植物和本園事宜的文章。

本園的網頁將於2004/05年度進行大革新，我們喜獲香港理工大學設計系學生為本園設計了一個互動兒童網頁的項目，介紹本園和一些重要的保育教育主題。

最後，與香港大學亞洲研究中心合辦的香港口述歷史檔案計劃，訪問了本園17位現任及離任職員，他們都親身經歷了本園的歷史，亦曾體驗新界鄉間生活，這些珍貴資料將存放於香港大學的香港口述歷史檔案計劃資源圖書館供公眾閱覽。

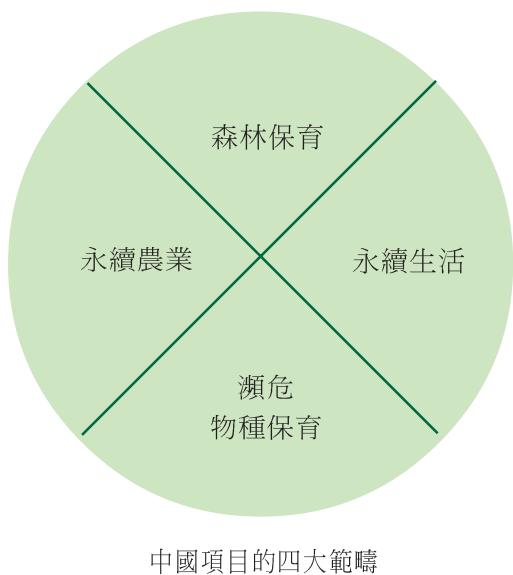
新聞稿	日期
觀蛾夜發現的新記錄	2003年4月16日
學校有機栽種計劃 (聯同環保署、環保會及香港樹木保護協會)	2003年5月20日
在南韓發現黑臉琵鷺(A26)和牠的兩頭幼鳥 (聯同香港觀鳥會及世界自然(香港)基金會)	2003年6月19日
齊來救游隼	2003年8月2日
城市中的有機農地	2003年8月28日
首次在香港錄得活體斑胸田雞	2003年11月20日
歸放褐魚鷗	2003年11月28日
於本園舉辦藝術及環境展覽	2003年12月3日
為教師而設的共同學習探索永續環境教育項目 (聯同香港環境教育小組)	2003年12月15日
蘭花保育 - 野生蘭花的危機與轉機	2003年12月17日
褐魚鷗考察	2003年12月28日
綠的歡欣特稿(聯同綠的歡欣)	2003年12月30日
於香港藝術中心舉辦藝術及環境展覽	2004年1月4日
本園要求立即作出行動拯救雀鳥避免死於魚鉤下	2004年2月4日

本園於2003/04年度的新聞稿



中國項目

華南生物多樣性保育項目於1998年成立，藉著與有關政府部門和科研單位合作，以減低華南森林生物多樣性的損耗為目的。2003年7月，本園完成了一項策略規劃，決議採納一個融合合作教育、尊重自然與本地文化的全面新方向。該項目已改組為中國項目，旨在集中開展中國大陸的研究項目。除了森林保育和物種保護外，該項目將推廣永續農業和永續生活。



生物多樣性調查

香港的生物多樣性調查一樣，在國內進行調查項目是為了在收集森林自然保護區內生物多樣性狀況的最新資料；藉此提出恰當保育措施之建議。在2003年，我們共印製了14份快速生物多樣性調查評估報告。

自2003年4月起，我們已在廣東、廣西、海南和江西等省份的自然保護區內安裝紅外線照相機。被捕入鏡頭的大型動物包括受國家保護的水鹿 (*Cervus unicolor*) 和小靈貓 (*Viverricula indica*)，以及難以直接觀察的一些鳥類，如受國家保護、世界自然保護聯盟列為瀕危的海南山鶲鳩 (*Arborophila ardens*)。這些初步成果顯示照相機有助於調查夜間及行蹤飄忽的森林動物。

2003年12月，中國項目、香港觀鳥會成員、海南省林業局的海南野生動植物保護中心和海南師範大學首次聯合在海南進行了全島水鳥調查，範圍覆蓋島上各重要海岸和淡水濕地。是次調查共錄得125種鳥類。

地點	發現的特別物種	個別錄得數量
海南車八嶺縣 霸王嶺國家級 自然保護區	海南長臂猿 <i>Nomascus nasutus hainanus</i> 椰子貓 <i>Paradoxurus hermaphroditus</i> 水鹿 <i>Cervus unicolor</i> 掃尾豪豬 <i>Atherurus macrourus</i>	13 3 5 大量
海南白沙馬嶺	油丹 <i>Alseodaphne hainanensis</i> 土沈香 <i>Aquilaria sinensis</i> 伯樂樹 <i>Bretschneidera sinensis</i> 海南粗榧 <i>Cephalotaxus mannii</i> 海南巴豆 <i>Croton lauui</i> 坡壘 <i>Hopea hainanensis</i> 海南大風子 <i>Hydnocarpus hainanensis</i> 青梅 <i>Vatica mangachapoi</i> 巨松鼠 <i>Ratufa bicolor</i> 黑白飛鼠 <i>Hylopetes alboniger</i> 樹蛙 <i>Rhacophorus</i> 屬 大頭龜 <i>Platysternon megacephalum</i>	100+ 24 4 ~30 4 1 2 200+ 3 1 2 1
海南陵水縣 吊羅山自然保護區	獼猴 <i>Macaca mulatta</i> 掃尾豪豬 <i>Atherurus macrourus</i>	1 大量
海南定安縣 東寨港保護區	黑臉琵鷺 <i>Platalea minor</i>	1
海南臨高市	黑臉琵鷺 <i>Platalea minor</i>	10
海南東方市	黑臉琵鷺 <i>Platalea minor</i> 白琵鷺 <i>Platalea leucorodia</i>	49 1
海南瓊中縣 古月度假村	栗樹鴨 <i>Dendrocygna javanica</i> 鴛鴦 <i>Aix galericulata</i>	1,200 1
海南儋州市松濤水庫	漁鷗 <i>Ichthyophaga humilis</i>	1

2003/04 年度中國生物多樣性調查的特別發現

▼ 栗樹鴨



研究項目

中國項目在2003/04年度與華南合作夥伴發起的資助項目。

項目名稱	合作夥伴
在華南進行一次野生哺乳動物實地考察	海南、廣西和廣東省的多個林業部門
華南自然保護區資源手冊	—
華南植林回顧	國家林業局全國野生動植物研究與發展中心、廣西林業設計院及華南農業大學
廣西原住民的雀鳥獵捕	廣西自然博物館
海南瀕危蘭花朵麗蘭的保育與重引	國家林業局、武漢植物所、昆明植物研究所及海南林業局的野生動植物保護中心
海南石灰岩森林的分佈、組成、現狀及保育	華南植物園
華南森林生物群分佈與現狀的專題報告	—

▼ (左) 廣東韶關的桉樹植林

▼ (右) 江西九連山一個植林的竹正被人收割



▲ 玉班錦蛇

▼ 伯樂樹



獎學金

在2003/04年度，共五位學生獲發獎學金。

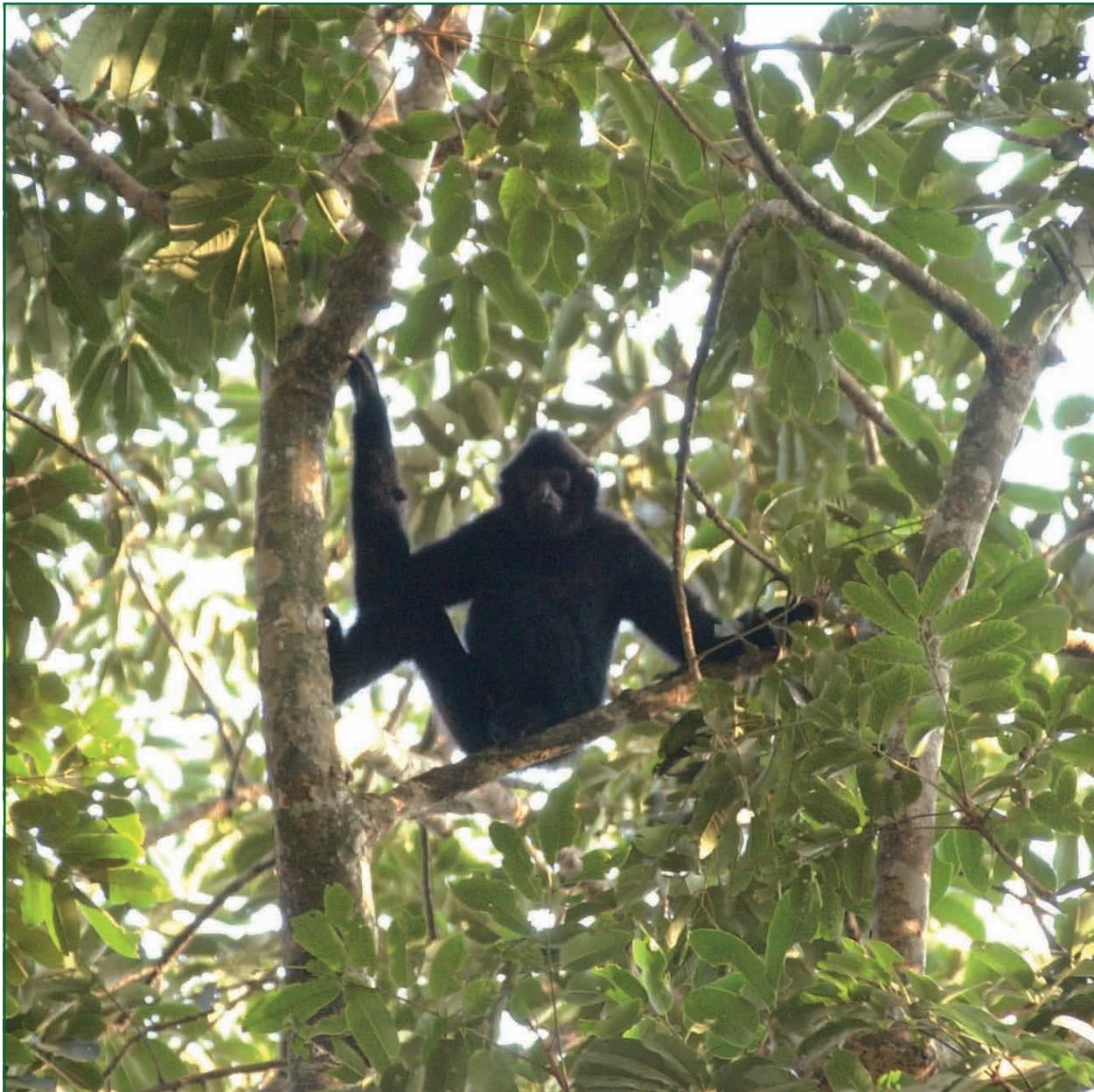
姓名	學院	研究範圍
龔世平 (博士)	北京師範大學	海南淡水龜類的保育
宋妍婧 (博士)	中國科學院動物研究所	海南洞穴無脊椎動物的多樣性
張璐 (博士)	華南農業大學林學院	廣東石坑崆森林群落物種多樣性的垂直格局研究
吳捷 (博士)	中國科學院動物研究所	華南熱帶雨林的倒木昆蟲及其生物多樣性
田懷珍(研究碩士)	中國科學院 華南植物研究所	廣東南嶺的蘭花保育

2003/04 年度獎學金得主



▲ 多塊來自非法砍伐樹木的大型木板正在運往當地市場出售

◀ 在海南王下一個石灰岩林內，村民正非法砍伐青梅。



海南長臂猿（盧剛先生攝）

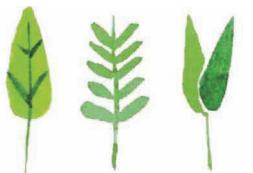
特別報告 – 海南長臂猿的保育

海南長臂猿是非常珍稀的靈長類動物，只在海南島出現。牠的生活於數十年來都因生境破壞和非法狩獵而大受威脅。估計海南長臂猿全球種群數字至今只有約20隻，因而是全球極度瀕危的類人猿。

2003年10月，我們組成了一隊考察隊，前往長臂猿的最後據點－中國海南省霸王嶺國家級自然保護區，以確定這種稀有的靈長類動物的現況。本園的中國項目、海南省林業局的海南野生動植物保護中心、華南瀕危動物研究所、世界動植物保育協會中國項目和各海南自然保護區前線職員聚首一堂，獲長臂猿專家托馬斯吉斯曼博士

(Dr. Thomas Geissmann) 提供培訓和調查技巧後攜手於霸王嶺國家級自然保護區進行全面的海南長臂猿狀況調查。

該調查只能確認13隻猿(牠們由兩個家庭和兩隻成年的雄性獨猿組成)，顯示海南長臂猿的滅絕威脅已迫在眉睫。調查完成後，我們舉辦了一個關於海南長臂猿保育的研討會，國際及當地的保育學者均有參與。該研討會的總結所得，增強執法、參與式社區發展、長期監察和生境恢復是刻不容緩的。現在，跟進工作如拍攝航拍圖片、開展生境恢復和改善對保護區的監察等都有不俗的進展，望能盡快取得成果。



本園行政

場地設施管理

下列是 2003/04 年度進行的新項目和更新工程。

新工程	地點
改善供水系統	全場
遮蔭工作棚及工具貯存區	蕨類植物小徑
為盆栽植物進行的滴灌系統	各個溫室
豬舍	下山區
為大型動物圍欄改善安全設施	野生動物拯救中心

本園在 2003/04 年度進行的新工程

我們一直不斷致力把本園的排水系統變得現代化，因此我們進行了一次渠道及載水服務調查。一群土地工程顧問在 2003/04 年在本園多個斜坡上作工程檢查，其後還進行了

重大的預防性維修工程，包括改善行政辦公室北後的菠蘿梯田。

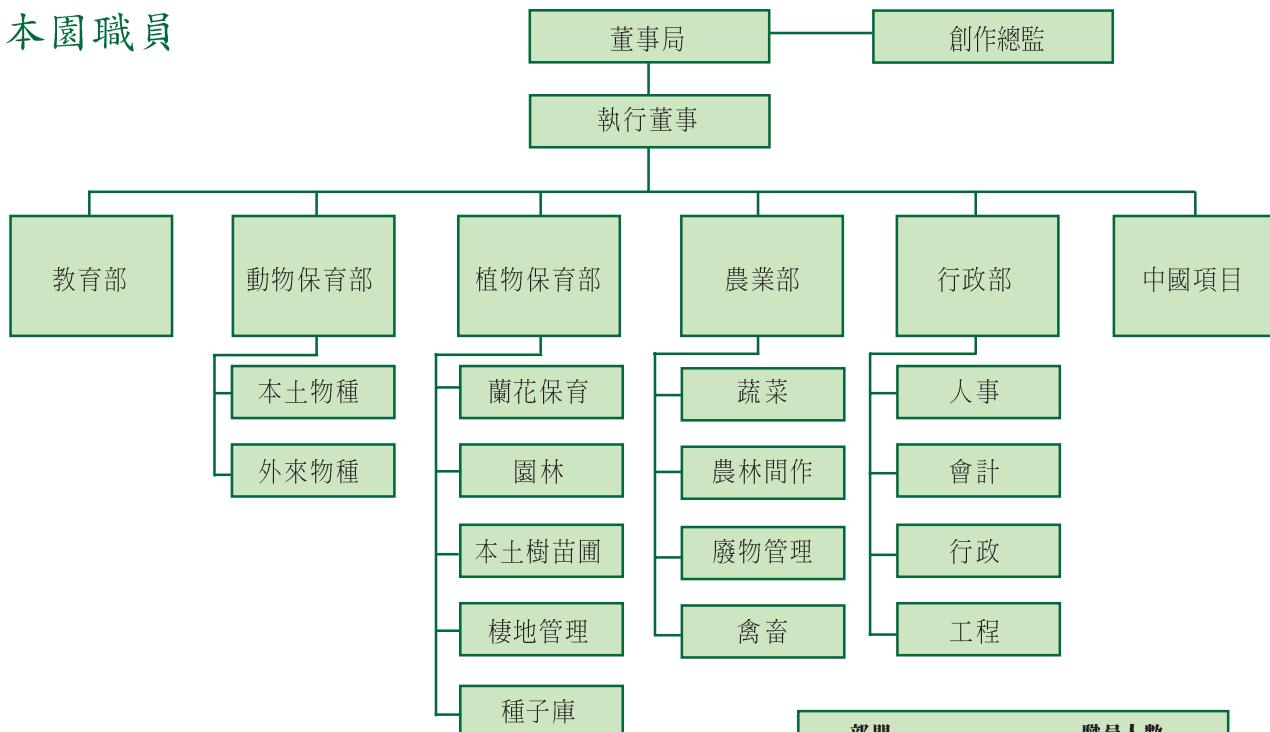
在 2003/04 年為已有設施進行的改善或更新工程的地點包括猛禽護理中心、爬行動物檢疫室、熱帶植物溫室、蘭花溫室、員工休息室及洗手間及園內的 8 間小屋。

財務報告

	2002 年 3 月 31 日止年度	2003 年 3 月 31 日止年度
資金開支（港幣 \$）	12,555,107	6,109,630
運作開支（港幣 \$）	44,786,551	47,884,772
開支總額（港幣 \$）	57,341,658	53,994,402

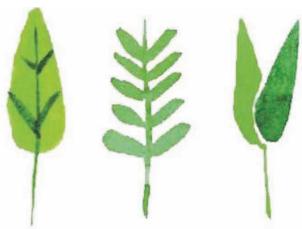
2001/02 及 2002/03 年度之財務數據

本園職員



截至 2004 年 3 月 31 日的本園架構圖

部門	職員人數
教育部	9
動物保育部	28
植物保育部	72
農業部	46
行政部	52
中國項目	9
總數	218



嘉道理農場暨植物園公司
董事局成員

麥哥利先生（主席）

白理桃先生

貝思賢先生

李熙瑜教授

麥詠濤女士

嘉道理農場暨植物園

電郵 : info@kfbg.org

網址 : www.kfbg.org

電話 : 852+2488 1317 傳真 : 852+2488 3035

地址 : 香港新界大埔林錦公路